

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE
ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL
DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE
LE MARDI 11 JUIN 2019, CONVOQUÉE
POUR 19 h 30 AU 12001 BOULEVARD DE
SALABERRY, DOLLARD-DES-
ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE
ÉTAIENT PRÉSENTS :**

Maire / Mayor

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Directeur général / City Manager

Greffière / City Clerk

**MINUTES OF THE REGULAR MEETING
OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF
DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT
12001 DE SALABERRY BOULEVARD,
DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON
TUESDAY, JUNE 11, 2019, SCHEDULED
FOR 7:30 p.m., AND AT WHICH WERE
PRESENT:**

Alex Bottausci

Laurence Parent
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Herbert Brownstein
Morris Vesely
Valérie Assouline
Pulkit Kantawala
Colette Gauthier

Jack Benzaquen

Sophie Valois

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la
séance ouverte à 19 h 33.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the
regular meeting to order at 7:33 p.m.

19 0601

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE les sujets 25.7 et 25.8 relativement à
l'adjudication de contrats pour le
rehaussement du réseau d'éclairage dans
les sentiers et parcs des secteurs ouest et
est – volet installation de lumières
décoratives DEL lots 1 et 2 (2019-048 et
2019-049) soient différés à une séance
ultérieure.

QUE l'ordre du jour de la séance du Conseil
municipal du 11 juin 2019 soit adopté tel
que modifié.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE AGENDA

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT items 25.7 and 25.8 concerning the
awarding of contracts for the enhancement
of the public lighting network in parks and
pathways in the West and East sectors -
LED decorative type luminaire installation
phase (Phases 1 and 2) (2019-048 and
2019-049), be deferred at a subsequent
meeting.

THAT the agenda of the Municipal Council
meeting of June 11, 2019, be adopted, as
amended.

CARRIED UNANIMOUSLY

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE LA
POLICE**

Le commandant François Morier du Service de police (Poste de quartier 4), fait rapport des statistiques pour la Ville de Dollard-des-Ormeaux.

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DES
INCENDIES**

Le Service n'est pas représenté.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Le maire répond aux questions des personnes présentes.

19 0602

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL D'UNE
SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DE
DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considérant que copie du procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 14 mai 2019 a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ chapitre C-19), la greffière est dispensée d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 14 mai 2019 soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE
DEPARTMENT**

Commander François Morier of the Police Department (Neighbourhood Station 4), reports on the statistics for the City of Dollard-des-Ormeaux.

**PERIOD SET ASIDE FOR THE FIRE
DEPARTMENT**

The Department is not represented.

QUESTION PERIOD

The Mayor answers the questions addressed by the public.

**APPROVAL OF THE MINUTES OF A
MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL
OF DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on May 14, 2019, has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR Chapter C-19), the City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on May 14, 2019, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

19 0603

AUTORISATION DE SIGNATURE D'UNE ENTENTE ENTRE LA VILLE ET LE CENTRE ISLAMIQUE DU WEST ISLAND AFIN DE SUSPENDRE LA PROCÉDURE LÉGALE RELATIVE AU LITIGE ENTRE LES PARTIES

ATTENDU QUE le 15 juillet 2013, la Ville et le Centre Islamique du West Island (CIWI) ont signé un contrat concernant le transfert par la Ville au CIWI du lot vacant portant le numéro 4 394 142 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, pour y construire une mosquée ;

ATTENDU QUE le 18 juin 2015, le permis pour la construction de la mosquée a été délivré au CIWI sous le numéro 2015-024 et que, conformément à la clause résolutoire de l'acte d'échange, la construction de la mosquée devait être achevée au plus tard le 18 juin 2018 ;

ATTENDU QUE la construction de la mosquée n'a pas été achevée par le CIWI pour des raisons financières, laissant un sous-sol non complété sur la propriété pendant une longue période ;

ATTENDU QUE la Ville a entrepris la procédure légale en vue de la résolution du transfert de la propriété pour cause de non-respect par le CIWI de la construction de la mosquée dans les délais mentionnés dans l'acte d'échange ;

ATTENDU QU'après le début des procédures légales, la Ville et le CIWI ont poursuivi leurs discussions pour résoudre leur différend et pour permettre au CIWI d'achever la construction de la mosquée ;

ATTENDU QUE la Ville souhaite permettre l'achèvement de la mosquée, tout en préservant son droit d'obtenir la résolution de l'acte d'échange dans le cas où le CIWI ne respecterait pas les dispositions de l'entente proposée pour la suspension des procédures ; et

ATTENDU QUE les parties ont convenu, sans aucune admission et dans le seul but de parvenir à un règlement éventuel, de signer un accord de suspension des procédures afin de permettre au CIWI de mener à bien son projet de construction:

AUTHORIZATION TO SIGN AN AGREEMENT BETWEEN THE CITY AND THE CENTRE ISLAMIQUE DU WEST ISLAND TO SUSPEND THE LEGAL PROCEEDINGS RELATIVE TO THE LITIGATION BETWEEN PARTIES

WHEREAS on July 15, 2013, the City and the Centre Islamique du West Island (CIWI) signed a contract regarding the transfer by the City to CIWI of vacant lot bearing number 4 394 142 of the Quebec Cadastre, Montreal Registration Division, to build a mosque;

WHEREAS on June 18, 2015 the construction permit to build the mosque was issued to the CIWI, bearing number 2015-024 and, according to the resolatory clause of the Deed of Exchange, the construction of the mosque had to be completed by June 18, 2018;

WHEREAS the construction of the mosque was not completed by CIWI for financial reasons, leaving an unfinished basement on the property for an extensive period;

WHEREAS the City instituted legal proceedings for the resolution of the transfer of the Property for cause of failure by CIWI to construct the mosque in the mentioned delays as per the Deed of Exchange;

WHEREAS following the institution of the proceedings, the City and the CIWI pursued discussions to resolve their dispute and to allow the CIWI to complete the construction of the mosque;

WHEREAS the City wishes to allow the completion of the mosque, while preserving its right to obtain the resolution of the Deed of Exchange in the event that CIWI was to default to the provisions of the proposed agreement to suspend proceedings; and

WHEREAS the parties have agreed, without any admission whatsoever and with the sole purpose of aiming toward an eventual settlement, to sign an agreement to suspend proceedings to allow the CIWI to pursue its construction project:

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le Conseil autorise le maire et la greffière à signer pour et au nom de la Ville de Dollard-des-Ormeaux une entente avec le Centre Islamique du West Island relativement à la suspension de la procédure légale, selon les termes et conditions apparaissant au projet d'entente daté du 4 juin 2019 ou tout autre terme et condition qui serait dans le meilleur intérêt de la Ville.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT Council authorize the Mayor and the City Clerk to sign for and on behalf of the City of Dollard-des-Ormeaux an agreement with the Centre Islamique du West Island regarding the suspension of the legal proceedings, in accordance with the terms and conditions of the draft agreement dated June 4, 2019 or any other term and condition deemed in the best interest of the City.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0174

19 0604

REJET DE LA SOUMISSION POUR LA PLANTATION ET L'ENTRETIEN D'ARBRES, POUR LES ANNÉES 2019, 2020, 2021 (2019-047)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 30 avril 2019 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appels d'offres SÉAO et le site Web de la Ville, pour la plantation et l'entretien d'arbres, pour les années 2019, 2020, 2021 ;

ATTENDU QUE la soumission suivante a été ouverte publiquement le 21 mai 2019 à 11 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Réhabilitation Du O inc.	2 177 396,55 \$

ATTENDU QUE la soumission a été vérifiée par Stéphanie Roy, chef de division - Planification et opérations et Dany Iannantuoni, chef de section - Gestion de projets :

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE le Conseil n'accepte pas la soumission reçue pour la plantation et l'entretien d'arbres, pour les années 2019, 2020, 2021.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

REJECT OF TENDER FOR THE PLANTING AND MAINTENANCE OF TREES FOR 2019, 2020, 2021 (2019-047)

WHEREAS a call for public tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City website, on April 30, 2019, for the planting and maintenance of trees for 2019, 2020 and 2021;

WHEREAS the following tender was publicly opened on May 21, 2019, at 11 a.m.:

WHEREAS the tender was verified by Stéphanie Roy, Division Head - Planning and Operations and Dany Iannantuoni, Section Head - Project management:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

THAT Council reject the tender received for the planting and maintenance of trees for 2019, 2020, 2021.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-500-0150

19 0605

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR
L'AUSCULTATION DE L'ÉTAT DES
CHAUSSÉES DU RÉSEAU ROUTIER
(2019-018 DP)**

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 18 avril 2019 pour l'auscultation de l'état des chaussées du réseau routier, et les entreprises suivantes ont été invités :

- SNC-Lavalin GEM Québec inc.
- Englobe Corp.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été reçues le 7 mai 2019 à 11 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
SNC-Lavalin GEM Québec inc.	19 189,10 \$
Englobe Corp.	28 684,13 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Calogero Zambito, chef de division – Ingénierie :

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE l'offre de **SNC-Lavalin GEM Québec inc.**, pour un coût total de soumission de 19 189,10 \$ (taxes incluses), pour l'auscultation de l'état des chaussées du réseau routier, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au Règlement d'emprunt R-2016-104, poste budgétaire 283-104-570.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE
PAVEMENT CONDITION ASSESSMENT
OF THE ROAD NETWORK (2019-018 DP)**

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested for the pavement condition assessment of the road network, on April 18, 2019, and the following firms were invited:

- SNC-Lavalin GEM Québec inc.
- Englobe Corp.

WHEREAS the following tenders were received on May 7, 2019, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Calogero Zambito, Division Head – Engineering:

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

THAT the offer of **SNC-Lavalin GEM Québec inc.**, for a total bid amount of \$19,189.10 (taxes included), for the pavement condition assessment of the road network, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to loan By-law R-2016-104, budget item 283-104-570.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0149

19 0606

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR
LA FOURNITURE ET L'INSTALLATION
DE SIÈGES ADAPTÉS DANS DIVERS
PARCS (2019-004 DP)**

ATTENDU QU'un appel de prix par voie d'invitation a été lancé le 8 mai 2019 pour la fourniture et l'installation de sièges adaptés dans divers parcs, et que les fournisseurs suivants ont été invités à nous soumettre un prix :

- Tessier Récréo-Parc inc. ;
- Techsport Inc. ;
- Les Industries Simexco Inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes le 23 mai 2019 à 11 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Tessier Récréo-Parc	16 303,46 \$
Les Industries Simexco Inc.	27 617,00 \$
Techsport Inc.	35 729,86 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Caroline Bischoff, chef de section- Sports et loisirs :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Kantawala

QUE l'offre de **Tessier Récréo-Parc inc.**, pour la fourniture et l'installation de sièges adaptés dans divers parcs, pour un coût total de soumission de 16 303,46 \$ (taxes incluses), soit accepté ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée à même le Fonds de parcs, terrains de jeux et espaces verts, au poste budgétaire 283-910-571.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE
SUPPLY AND INSTALLATION OF
ADAPTED SWINGS AT VARIOUS PARKS
(2019-004 DP)**

WHEREAS a call for prices by way of an invitation was requested on May 8, 2019, for the supply and installation of adapted swings in various parks, and the following suppliers were invited to submit a price:

- Tessier Récréo-Parc inc.;
- Techsport Inc.;
- Les Industries Simexco Inc.

WHEREAS the following tenders were opened on May 23, 2019, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Caroline Bischoff, Section Head - Sports and Recreation:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Kantawala

THAT the offer of **Tessier Récréo-Parc inc.**, for the supply and installation of adapted swings in various parks, for a total bid amount of \$16,303.46 (including taxes), be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the Parks, recreation and green spaces fund, budget item 283-910-571.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-300-0136

19 0607

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR L'ENLÈVEMENT, LA FOURNITURE ET L'INSTALLATION D'ÉQUIPEMENTS DE JEUX INCLUSIFS AUX PARCS WESTWOOD, WESTMINSTER ET EDWARD-JANISZEWSKI (2019-011 DP)

ATTENDU QU'un appel de prix par voie d'invitation a été lancé le 8 mai 2019 pour l'enlèvement, la fourniture et l'installation d'équipements de jeux inclusifs aux parcs Westwood, Westminster et Edward-Janiszewski, et que les fournisseurs suivants ont été invités à nous soumettre leur prix :

- Tessier Récréo-Parc inc. ;
- Techsport Inc. ;
- Les Industries Simexco Inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes le 23 mai 2019 à 11 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Option 1	Option 2
Tessier Récréo-Parc inc.	61 674,90 \$	7 965,47 \$	18 018,80 \$
Techsport Inc.	75 146,33 \$	7 341,15 \$	11 411,20 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Caroline Bischoff, chef de section - Sports et loisirs :

Il est
proposé par le Conseiller Kantawala
appuyé par la Conseillère Gauthier

QUE l'offre de **Tessier Récréo-Parc inc.**, pour l'enlèvement, la fourniture et l'installation d'équipements de jeux inclusifs aux parcs Westwood, Westminster et Edward-Janiszewski, pour un coût total de soumission sans les options de 61 674,90 \$ (taxes incluses), soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée à même le Fonds de parcs, terrains de jeux et espaces verts, au poste budgétaire 283-910-571.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE REMOVAL, SUPPLY AND INSTALLATION OF INCLUSIVE PLAYGROUND EQUIPMENT AT WESTWOOD, WESTMINSTER AND EDWARD-JANISZEWSKI PARKS (2019-011 DP)

WHEREAS a call for prices by way of an invitation was requested on May 8, 2019, for the removal, supply and installation of inclusive playground equipment at Westwood, Westminster and Edward-Janiszewski Parks, and the following suppliers were invited to submit a price:

- Tessier Récréo-Parc inc.;
- Techsport Inc.;
- Les Industries Simexco Inc.

WHEREAS the following tenders were opened on May 23, 2019 at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Caroline Bischoff, Section Head - Sports and Recreation:

It is
moved by Councillor Kantawala
seconded by Councillor Gauthier

THAT the offer of **Tessier Récréo-Parc inc.**, for the removal, supply and installation of inclusive playground equipment at Westwood, Westminster and Edward-Janiszewski Parks, for a total bid amount excluding the options of \$61,674.90 (including taxes), be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the Parks, recreation and green spaces fund, budget item 283-910-571.

CARRIED UNANIMOUSLY

19 0608

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR L'ENLÈVEMENT, LA FOURNITURE ET L'INSTALLATION D'ÉQUIPEMENTS DE JEUX INCLUSIFS AU PARC FAIRVIEW (2019-013 DP)

ATTENDU QU'une demande de prix par voie d'invitation a été lancée le 8 mai 2019 pour l'enlèvement, la fourniture et l'installation d'équipements de jeux inclusifs au parc Fairview, et que les fournisseurs suivants ont été invités à nous soumettre leur prix :

- Tessier Récréo-Parc inc. ;
- Techsport Inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes le 23 mai 2019 à 11 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Tessier Récréo-Parc inc.	21 530,22 \$

ATTENDU QUE la soumission a été vérifiée par Caroline Bischoff, chef de section - Sports et loisirs :

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par le Conseiller Parent

QUE l'offre de **Tessier Récréo-Parc inc.**, pour l'enlèvement, la fourniture et l'installation d'équipements de jeux inclusifs au parc Fairview, pour un coût total de soumission de 21 530,22 \$ (taxes incluses), soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée à même le Fonds de parcs, terrains de jeux et espaces verts, au poste budgétaire 283-910-571.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE REMOVAL, SUPPLY AND INSTALLATION OF INCLUSIVE PLAYGROUND EQUIPMENT AT FAIRVIEW PARK (2019-013 DP)

WHEREAS a call for prices by way of an invitation was requested on May 8, 2019, for the removal, supply and installation of inclusive playground equipment at Fairview Park, and the following suppliers were invited to submit a price:

- Tessier Récréo-Parc inc.;
- Techsport Inc.

WHEREAS the following tenders were opened on May 23, 2019, at 11 a.m.:

WHEREAS the tender was verified by Caroline Bischoff, Section Head - Sports and Recreation:

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Parent

THAT the offer of **Tessier Récréo-Parc inc.**, for the removal, supply and installation of inclusive playground equipment at Fairview Park, for a total bid amount of \$21,530.22 (including taxes), be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the Parks, recreation and green spaces fund, budget item 283-910-571.

CARRIED UNANIMOUSLY

19 0609

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR
LA CONSTRUCTION D'ARTÈRES EN
ÉLECTRICITÉ ET L'INSTALLATION DE
BORNES DE RECHARGE AU CENTRE
CIVIQUE (2019-029)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 3 mai 2019 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Internet de la Ville, pour la construction d'artères en électricité et l'installation de bornes de recharge au Centre civique (2019-029) ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 23 mai 2019 à 11 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (incluant les taxes)
La Cie Électrique Britton Itée	157 131,73\$
Larochelle Électrique	Non conforme

ATTENDU QUE la soumission a été vérifiée par Érick Laliberté, ing., chef de section - Construction et mécanique du bâtiment et Guy Dubé, chef de division - Service des bâtiments :

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE l'offre de **La Cie Électrique Britton Itée**, pour un coût total de soumission n'excédant pas 157 131,73 \$ (taxes incluses), pour la construction d'artères en électricité et l'installation de bornes de recharge au Centre civique, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-818-541.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE
CONSTRUCTION OF ELECTRICAL LINES
AND INSTALLATION OF CHARGING
STATIONS AT THE CIVIC CENTRE
(2019-029)**

WHEREAS a call for public tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City Website, on May 3, 2019, for the construction of electrical lines and installation of charging stations at the Civic Centre (2019-029);

WHEREAS the following tenders were publicly opened on May 23, 2019, at 11 a.m.:

WHEREAS the tender was verified by Érick Laliberté, eng., Section Head - Construction and Building Services and Guy Dubé, Division Head - Buildings Department:

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT the offer of **La Cie Électrique Britton Itée**, for a total bid amount not exceeding \$157,131.73 (taxes included), for the construction of electrical lines and installation of charging stations at the Civic Centre, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the surplus budget item 283-818-541.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-400-0144

19 0610

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LE REHAUSSEMENT DU RÉSEAU D'ÉCLAIRAGE DANS LES SENTIERS ET PARCS DU SECTEUR OUEST - VOLET INSTALLATION DE LUMINAIRES DÉCORATIFS DEL (LOT 1) (2019-048)

Résolution différée à une séance ultérieure.

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE ENHANCEMENT OF THE PUBLIC LIGHTING NETWORK IN PARKS AND PATHWAYS IN THE WEST SECTOR - LED DECORATIVE TYPE LUMINAIRE INSTALLATION PHASE (PHASE 1) (2019-048)

Resolution deferred to a subsequent meeting.

SD2019-500-0158

19 0611

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LE REHAUSSEMENT DU RÉSEAU D'ÉCLAIRAGE DANS LES SENTIERS ET PARCS DU SECTEUR EST - VOLET INSTALLATION DE LUMINAIRES DÉCORATIFS DEL (LOT 2) (2019-049)

Résolution différée à une séance ultérieure.

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE ENHANCEMENT OF THE PUBLIC LIGHTING NETWORK IN PARKS AND PATHWAYS IN THE EAST SECTOR - LED DECORATIVE TYPE LUMINAIRE INSTALLATION PHASE (PHASE 2) 2019-049)

Resolution deferred to a subsequent meeting.

SD2019-500-0159

19 0612

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA CORRECTION DES SURFACES À L'ENROBÉ BITUMINEUX SUR PLUSIEURS RUES ARTÉRIELLES ET COLLECTRICES (2019-052)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 3 mai 2019 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Internet de la Ville pour la correction des surfaces à l'enrobé bitumineux sur plusieurs rues artérielles et collectrices ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 23 mai 2019 à 11 h :

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE CORRECTION OF ASPHALT SURFACES OF SEVERAL ARTERIAL AND COLLECTOR STREETS (2019-052)

WHEREAS a call for tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City website on May 3, 2019, for the correction of asphalt surfaces of several arterial and collector streets;

WHEREAS the following tenders were opened publicly on May 23, 2019 at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Les Entrepreneurs Bucaro inc.	198 706,69 \$
Meloche (Division de Sintra inc.)	229 369,68 \$
Ali Excavation inc.	233 426,15 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Calogero Zambito, chef de division – Ingénierie :

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE l'offre de **Les Entrepreneurs Bucaro inc.**, pour un coût total de soumission de 198 706,69 \$ (taxes incluses), pour la correction des surfaces à l'enrobé bitumineux sur plusieurs rues artérielles et collectrices, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au Règlement d'emprunt R-2017-123, poste budgétaire 283-123-570.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

19 0613

**APPROBATION DES CRITÈRES DE
PONDÉRATION ET D'ÉVALUATION DES
OFFRES POUR LES ÉQUIPEMENTS DE
JEUX**

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE le Conseil approuve les critères de pondération et d'évaluation des offres pour les équipements de jeux, selon le tableau ci-dessous :

WHEREAS the tenders were verified by Calogero Zambito, Division Head – Engineering:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

THAT the offer of **Les Entrepreneurs Bucaro inc.**, for a total bid amount of \$198,706.69 (taxes included), for the correction of asphalt surfaces of several arterial and collector streets, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to loan By-law R-2017-123, budget item 283-123-570.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0163

**APPROVAL OF THE BID WEIGHTING
AND EVALUATION CRITERIA FOR THE
PLAYGROUND EQUIPMENT OFFERS**

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

THAT Council approve the bid weighting and evaluation criteria for play equipment offers, as per the following table:

GRILLE D'ÉVALUATION DE LA PERFORMANCE DU SOUMISSIONNAIRE POUR LA SÉLECTION D'ÉQUIPEMENTS DE JEUX			
Nom du soumissionnaire:			
Date d'analyse par le comité:			
1 CONCEPT PROPOSÉ	POINT MAXIMAL	POINT ACCORDÉ	REMARQUES
a Compréhension et développement de la thématique proposée	5		
b Appropriation de l'espace désigné et limitrophe	10		
c Respect de la clientèle visée	10		
d Diversité des composantes	10		
Total de l'item 1	35		
2 ESTHÉTIQUE, INCLUSIVITÉ ET ACCESSIBILITÉ	POINT MAXIMAL	POINT ACCORDÉ	REMARQUES
a Utilisation judicieuse des combinaisons de coloris	5		
b Utilisation judicieuse des combinaisons de finis	5		
c Inclusivité et accessibilité pour les personnes à mobilité réduites	5		
Total de l'item 2	15		
3 VALEURS DES COMPOSANTES	POINT MAXIMAL	POINT ACCORDÉ	REMARQUES
a Les plates-formes et toitures	8		
b Les éléments de glisse	8		
c Les grimpeurs et les accès	8		
d Les éléments de lien entre les composantes des équipements de jeux	8		
Total de l'item 3	32		
4 GARANTIE ET SERVICE APRÈS-VENTE	POINT MAXIMAL	POINT ACCORDÉ	REMARQUES
a Garanties offertes, qualité du produit proposé et service après-vente	3		
Total de l'item 4	3		
5 PRIX SOUMIS	POINT MAXIMAL	POINT ACCORDÉ	REMARQUES
a COÛT TOTAL DE LA SOUMISSION, avant taxes, tel qu'indiqué au Formulaire de soumission	25		
Total de l'item 5	25		
POINTAGE FINAL	POINT MAXIMAL	POINT ACCORDÉ	REMARQUES
TOTAL	100		

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

19 0614

**APPROBATION DE LA LISTE DES
COMPTES À PAYER**

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville de Dollard-des-Ormeaux pour la période du 1^{er} au 31 mai 2019 a été soumise aux membres du Conseil :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Kantawala

QUE la liste des comptes à payer qui s'élève à 2 382 308,28 \$ pour la période du 1^{er} au 31 mai 2019, soit approuvée telle que soumise.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS
PAYABLE**

WHEREAS the list of accounts payable of the City of Dollard-des-Ormeaux for the period of May 1 to 31, 2019 was submitted to the members of Council:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Kantawala

THAT the list of accounts payable for a total of \$ 2,382,308.28 for the period of May 1 to 31, 2019, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-900-0146

19 0615

**RATIFICATION DES DÉCISIONS
DÉLÉGUÉES**

Il est
proposé par le Conseiller Kantawala
appuyé par la Conseillère Gauthier

QUE le Conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 15 mai au 11 juin 2019, sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du Règlement R-2005-004, soumis au Conseil par le directeur général.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**RATIFICATION OF THE DELEGATED
DECISIONS**

It is
moved by Councillor Kantawala
seconded by Councillor Gauthier

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period of May 15 to June 11, 2019, on the exercise of powers delegated to officers and employees under By-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-700-0112

19 0616

**AUTORISATION DE DÉPENSES DE
CONGRÈS – ASSOCIATION DES
GESTIONNAIRES FINANCIERS
MUNICIPAUX DU QUÉBEC (AGFMQ)**

ATTENDU QUE l'Association des gestionnaires financiers municipaux du

**AUTHORIZATION OF SEMINAR
EXPENSES – ASSOCIATION DES
GESTIONNAIRES FINANCIERS
MUNICIPAUX DU QUÉBEC (AGFMQ)**

WHEREAS the Association des gestionnaires financiers municipaux du

Québec (AGFMQ) tiendra son colloque annuel du 10 au 13 septembre 2019 à Orford:

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par le Conseiller Parent

QUE la chef de division – Ressources financières et Assistante-trésorière, soit autorisée à assister au colloque annuel de l'Association des gestionnaires financiers municipaux du Québec (AGFMQ) qui se tiendra du 10 au 13 septembre 2019 à Orford ;

QUE le remboursement des frais encourus n'excède pas 1 725 \$, incluant les taxes ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 213-131-311.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Québec (AGFMQ) will be holding its annual seminar in Orford from September 10 to 13, 2019:

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Parent

THAT the Division Head - Financial Department and Assistant Treasurer be authorized to attend the annual seminar of the Association des gestionnaires financiers municipaux du Québec (AGFMQ) to be held in Orford from September 10 to 13, 2019;

THAT the reimbursement of expenses incurred shall not exceed \$1,725, including taxes; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 213-131-311.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-900-0140

19 0617

AUTORISATION DE DÉPENSES POUR COUVRIR LES INCIDENCES ET CONTINGENCES RELATIVES À DIVERS PROJETS

ATTENDU QUE le Conseil a autorisé la réalisation des projets suivants :

- Remplacement et mise aux normes du système d'alarme incendie au Centre civique (2018-093), résolution 19 0206 ;
- Modernisation, mise aux normes et entretien des ascenseurs au Centre civique (2018-065), résolution 18 1109 ;
- Reconstruction de la dalle de l'aréna 3 et autres travaux au Centre civique (2019-006), résolution 19 0326;
- Services professionnels en architecture pour la bibliothèque (2018-098), résolution 19 0103 ;
- Services professionnels en structure pour la bibliothèque (2018-100), résolution 19 0105 ;
- Services professionnels en mécanique électrique pour la bibliothèque (2018-099), résolution 19 0104 ;
- Aménagement d'une aire de jeux d'eau au parc Westminster (2019-016), résolution 19 0207 ;

AUTHORIZATION OF EXPENSES TO COVER THE INCIDENCES AND CONTINGENCIES RELATED TO VARIOUS PROJECTS

WHEREAS Council authorized the realization of the following projects:

- Replacement and bringing up to standards of the fire alarm at the Civic Centre (2018-093), resolution 19 0206;
- Modernization, bringing up to standards and maintenance of the elevators at the Civic Centre (2018-065), resolution 18 1109;
- Reconstruction of the slab in Arena 3 et other works at the Civic Centre (2019-006), resolution 19 0326;
- Professional Services in architecture for the library (2018-098), resolution 19 0103;
- Professional Services in structure for the library (2018-100), resolution 19 0105;
- Professional Services in electrical mechanical for the library (2018-099), resolution 19 0104;
- Construction of a splash pad at Westminster Park (2019-016), resolution 19 0207;

- Aménagement d'une aire de jeux d'eau au parc Lake (2019-017), résolution 19 0208 ; et

ATTENDU QUE les travaux desdits projets ont été entamés ;

ATTENDU QUE des dépenses incidentes devraient être autorisées pour couvrir des dépenses spécifiques non incluses aux projets ci-dessus mentionnés mais requises à leur réalisation ; et

ATTENDU QUE des contingences devraient également être autorisées pour couvrir toute dépense imprévue en cours de réalisation desdits projets :

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le Conseil autorise une dépense n'excédant pas 416 000 \$ (taxes incluses) pour couvrir les incidences et les contingences découlant de la réalisation des projets suivants :

- Remplacement et mise aux normes du système d'alarme incendie au Centre civique (2018-093), résolution 19 0206 ;
- Modernisation, mise aux normes et entretien des ascenseurs au Centre civique (2018-065) résolution 18 1109 ;
- Reconstruction de la dalle de l'aréna 3 et autres travaux au Centre civique (2019-006) résolution 19 0326;
- Services professionnels en architecture pour la bibliothèque (2018-098), résolution 19 0103 ;
- Services professionnels en structure pour la bibliothèque (2018-100) résolution 19 0105 ;
- Services professionnels en mécanique électrique pour la bibliothèque (2018-099) résolution 19 0104 ;
- Aménagement d'une aire de jeux d'eau au parc Westminster (2019-016), résolution 19 0207 ;
- Aménagement d'une aire de jeux d'eau au parc Lake (2019-017), résolution 19 0208 ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée aux surplus libres, aux règlements d'emprunt ou au fonds d'administration selon ce qui suit :

- Construction of a splash pad at Lake Road Park (2019-017), resolution 19 0208; and

WHEREAS the related work for said projects have started;

WHEREAS incidental expenses should be authorized to cover specific expenses not provided for in the above-mentioned projects but required for their realization; and

WHEREAS contingencies should also be authorized to cover any unforeseen expense in the course of the execution of said projects:

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT Council authorize an expenditure not exceeding \$416,000 (taxes included) to cover the incidental expenses and contingencies related to the following projects:

- Replacement and bringing up to standards of the fire alarm at the Civic Centre (2018-093), resolution 19 0206;
- Modernization, bringing up to standards and maintenance of the elevators at the Civic Centre (2018-065), resolution 18 1109;
- Reconstruction of the slab in Arena 3 et other works at the Civic Centre (2019-006), resolution 19 0326;
- Professional Services in architecture for the library (2018-098), resolution 19 0103;
- Professional Services in structure for the library (2018-100), resolution 19 0105;
- Professional Services in electrical mechanical for the library (2018-099), resolution 19 0104;
- Construction of a splash pad at Westminster Park (2019-016), resolution 19 0207;
- Construction of a splash pad at Lake Road Park (2019-017), resolution 19 0208; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be allocated to the surplus, loan by-Laws or operating fund as follows:

Imputation / Allocation	Poste budgétaire / Budget item	Somme totale (taxes incluses) / Total amount (taxes included)
Remplacement et mise aux normes du système d'alarme incendie au Centre civique (2018-093) Surplus Libre	283-819-531	25 000 \$
Modernisation, mise aux normes et entretien des ascenseurs au Centre civique (2018-065) Surplus Libre	283 818-542	20 000 \$
Reconstruction de la dalle de l'aréna 3 et autres travaux au Centre civique (2019-006) Règlement d'emprunt 2013-091	283-140-570	145 000 \$
Services professionnels pour la bibliothèque (2018-098, 2018-100, 2018-099) Règlement d'emprunt R-2018-134	283-134-418	65 000 \$
Aménagement d'une aire de jeux d'eau au parc Westminster (2019-016) Fonds d'Administration	283-910-576	93 000 \$
Aménagement d'une aire de jeux d'eau au parc Lake (2019-017) Règlement d'emprunt R-2018-135	283-135-575	68 000 \$
TOTAL		416 000 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-300-0097

19 0618

AUTORISATION DE DÉPENSES POUR COUVRIR LES INCIDENCES ET CONTINGENCES RELATIVES AU PROJET DE RÉFECTION DE LA CASERNE 61 SITUÉE AU 10 SUNNYDALE (2018-072)

AUTHORIZATION OF EXPENSES TO COVER THE INCIDENCES AND CONTINGENCIES RELATED FOR THE REHABILITATION OF FIRE STATION 61 LOCATED AT 10 SUNNYDALE (2018-072)

ATTENDU QUE par sa résolution 18 1006, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de réfection de la Caserne 61 située au 10 Sunnydale ;

WHEREAS Council authorized the works related to the rehabilitation of fire station 61 located at 10 Sunnydale by its resolution 18 1006;

ATTENDU QUE les travaux ont débuté le 23 octobre 2018 ;

WHEREAS the works began on October 23, 2018;

ATTENDU QUE des dépenses incidentes devraient être autorisées pour couvrir des dépenses spécifiques non incluses audit projet mais requises à sa réalisation ; et

WHEREAS incidental expenses should be authorized to cover specific expenses not provided for in said project but required for its realization; and

ATTENDU QUE des contingences devraient également être autorisées pour couvrir toute dépense imprévue en cours de réalisation dudit projet :

WHEREAS contingencies should also be authorized to cover any unforeseen expense in the course of the execution of said project:

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

QUE le Conseil autorise une dépense n'excédant pas 200 000 \$ (taxes incluses) pour couvrir les incidences et les contingences découlant de la réalisation du projet de réfection de la Caserne 61 située au 10 Sunnydale ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au Règlement d'emprunt R-2015-101 (poste budgétaire 283-101-570).

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT Council authorize an expenditure not exceeding \$200,000 (taxes included) to cover the incidental expenses and contingencies related to the rehabilitation of fire station 61 located at 10 Sunnydale ; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to loan By-law R-2015-101 (budget item 283-101-570).

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-400-0143

19 0619

DEMANDE DE SUBVENTION POUR LA CÉLÉBRATION DE LA JOURNÉE INTERNATIONALE EN 2019

ATTENDU que la Ville désire bénéficier d'une aide financière du Ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du Programme de soutien aux communautés, au multiculturalisme et à la lutte contre le racisme (SCMLCR), pour la célébration de la Journée internationale le 25 août 2019 à Dollard-des-Ormeaux :

Il est

proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le directeur du Service des sports, loisirs et culture, soit par la présente autorisé à formuler une demande d'assistance financière de 5 125 \$ auprès du Ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du Programme de soutien aux communautés, au multiculturalisme et à la lutte contre le racisme (SCMLCR) pour la tenue de la Journée internationale qui se tiendra à Dollard-des-Ormeaux le 25 août 2019 ;

QUE le directeur du Service des sports, loisirs et culture soit autorisé à signer pour et au nom de la Ville, tout document connexe à la demande d'assistance financière ; et

QUE la Ville s'engage à payer, pour la réalisation de ce projet, la somme de 27 500 \$ prévue au poste budgétaire 274-000-630.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

GRANT REQUEST FOR THE CELEBRATION OF INTERNATIONAL DAY IN 2019

WHEREAS the City wishes to benefit from a financial assistance by the Department of Canadian heritage of the Government of Canada, as part of their Community Support, Multiculturalism, and Anti-Racism Initiatives Program for the International Day celebration on August 25, 2019 in Dollard-des-Ormeaux:

It is

moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT the Director of the Sports, Recreation and Culture Department, be hereby authorized to request financial assistance, in the amount of \$5,125 from the Department of Canadian Heritage, as part of the Community Support, Multiculturalism, and Anti-Racism Initiatives program for the celebration of International Day to be held in Dollard-des-Ormeaux on August 25, 2019;

THAT the Director of the Sports, Recreation and Culture Department be authorized to sign for and on behalf of the City, any document related to the financial assistance request; and

THAT City accept to pay, for the carrying out of this project, the amount of \$27,500 provided in budget item 274-000-630.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-300-0152

19 0620

**APPROBATION DE LA LISTE DE
SUBVENTIONS ANNUELLES AUX AÎNÉS**

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE le trésorier soit autorisé à donner une subvention à chacun des citoyens aînés de Dollard-des-Ormeaux inscrits sur la liste couvrant la période du 1 juin 2019 au 11 juin 2019, sous réserve que chacun d'eux remplisse les conditions établies par la Ville ; et

Que ladite subvention soit imputée au poste budgétaire 213-134-903.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE LIST OF ANNUAL
SENIORS GRANTS**

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

THAT the Treasurer be authorized to give a grant to each of the senior citizens of Dollard-des-Ormeaux entered on the list covering the period of June 1, 2019 to June 11, 2019, provided that each of them meet the criteria established by the City; and

THAT said grant be charged to budget item 213-134-903.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-100-0161

19 0621

**NOMINATION - REPRÉSENTANT DE LA
VILLE AU CONSEIL D'AGGLOMÉRATION**

ATTENDU QUE le maire peut, en vertu de l'article 5 du décret n° 1229-2005 concernant l'agglomération de Montréal, adopté le 8 décembre 2005, désigner un conseiller qui représentera également la Ville lors des séances du conseil d'agglomération :

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE le conseiller Herbert Brownstein soit désigné comme représentant de la Ville au Conseil d'agglomération pour la période du 1^{er} juin au 30 novembre 2019.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPOINTMENT – REPRESENTATIVE OF
THE CITY AT THE URBAN
AGGLOMERATION COUNCIL**

WHEREAS the Mayor may, in accordance with Section 5 of the Decree No. 1229-2005 concerning the Montreal Urban Agglomeration, adopted on December 8, 2005, appoint a councillor who will also represent the City at the Urban Agglomeration Council meetings:

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

THAT Councillor Herbert Brownstein be appointed to act as the City's representative at the Urban Agglomeration Council from June 1 to November 30, 2019.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-100-0172

19 0622

**ADOPTION DU RÈGLEMENT
R-2019-053-5 - MODIFICATION AU
RÈGLEMENT R-2009-053 SUR LA
SÉCURITÉ ET LE STATIONNEMENT AUX
FINS DE MODIFIER CERTAINES
DISPOSITIONS RELATIVES AU
STATIONNEMENT**

La greffière mentionne :

- Que le présent règlement a principalement pour objet de :

- modifier la distance de stationnement d'une borne d'incendie ;
- d'interdire l'immobilisation d'un véhicule devant une entrée charretière ou le long d'un autre véhicule immobilisé ou stationné à la bordure ou sur le côté de la rue ;
- d'interdire le stationnement d'un véhicule sur un terrain privé sans autorisation ou, sur une voie publique ou dans un stationnement municipal, si l'identification du véhicule n'est pas visible ;

- Que le règlement n'entraîne pas de dépenses ;

- Qu'un avis de motion a été donné et un projet de règlement a été déposé à la séance du Conseil tenue le 9 avril 2019, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;

- Qu'aucun changement n'a été apporté au règlement depuis le dépôt de son projet à cette même séance ; et

- Que des copies du projet de règlement déposé à cette même séance ont été mises à la disposition du public :

Il est

proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Kantawala

QUE le Règlement R-2019-053-5 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT R-2009-053 SUR LA SÉCURITÉ ET LE STATIONNEMENT AUX FINS DE MODIFIER CERTAINES DISPOSITIONS RELATIVES AU STATIONNEMENT », soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**ADOPTION OF BY-LAW R-2019-053-5 -
AMENDMENT TO BY-LAW R-2009-053
CONCERNING SAFETY AND PARKING IN
ORDER TO AMEND CERTAIN
PROVISIONS CONCERNING PARKING**

The City Clerk mentions that:

- The purpose of the present by-law is mainly:

- to amend the parking distance from a fire hydrant;
- to prohibit a vehicle to be at a standstill in front of a driveway or alongside another vehicle stopped or parked at the curb or on the side of the road;
- to prohibit parking on a private lot without authorization or on a public road or in a municipal parking lot if the identification of the vehicle is not visible;

- This by-law does not incur expenses;

- Notice of motion was given and a draft by-law was tabled at the April 9, 2019 Council meeting, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);

- No modification was made to the by-law from the tabling of its draft at the said meeting; and

- Copies of the draft by-law tabled at the said meeting were made available to the public:

It is

moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Kantawala

THAT By-law R-2019-053-5 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND BY-LAW R-2009-053 CONCERNING SAFETY AND PARKING IN ORDER TO AMEND CERTAIN PROVISIONS CONCERNING PARKING", be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

19 0623

**ADOPTION DU RÈGLEMENT
R-2019-704-327 - MODIFICATION AU
RÈGLEMENT DE ZONAGE 82-704 AUX
FINS DE RETIRER LA CONDITION DE
LARGEUR MINIMALE D'UNE RUE
SITUÉE À L'INTERSECTION DU
BOULEVARD SAINT-JEAN DANS LA
ZONE K-1a**

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné à la séance ordinaire du Conseil tenue le 9 avril 2019, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;

ATTENDU QU'aucune demande valide de participation à un référendum n'a été reçue des personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de l'ensemble du territoire ; et

ATTENDU QUE tous les membres du Conseil présents à cette séance déclarent avoir lu ledit règlement et renoncent à sa lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Kantawala
appuyé par la Conseillère Gauthier

QUE le Règlement R-2019-704-327 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 82-704 AUX FINS DE RETIRER LA CONDITION DE LARGEUR MINIMALE D'UNE RUE SITUÉE À L'INTERSECTION DU BOULEVARD SAINT-JEAN DANS LA ZONE K-1a », soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**ADOPTION OF BY-LAW R-2019-704-327 -
AMENDMENT TO ZONING BY-LAW
82-704 IN ORDER TO WITHDRAW THE
CONDITION OF MINIMUM WIDTH OF A
STREET LOCATED AT THE
INTERSECTION OF SAINT-JEAN
BOULEVARD IN ZONE K-1a**

WHEREAS a notice of motion was given at the regular meeting of Council held on April 9, 2019, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);

WHEREAS no valid request for participation in a referendum has been received from qualified voters having the right to be entered on the referendum list of the whole territory; and

WHEREAS all members of Council present at this meeting state having read the said by-law and waive its reading:

It is
moved by Councillor Kantawala
seconded by Councillor Gauthier

THAT By-law R-2019-704-327 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND ZONING BY-LAW 82-704 IN ORDER TO WITHDRAW THE CONDITION OF MINIMUM WIDTH OF A STREET LOCATED AT THE INTERSECTION OF SAINT-JEAN BOULEVARD IN ZONE K-1a", be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0157

19 0624

ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2019-702-8 MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT 81-702 CONCERNANT LES PISCINES DANS LA VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX AUX FINS DE MODIFIER LA DISPOSITION RELATIVE À L'INSTALLATION DES PISCINES SOUS DES FILS ÉLECTRIQUES

La greffière mentionne :

- Que le présent règlement a pour objet de modifier la disposition relativement à l'installation des piscines sous les fils électriques ;
- Qu'un avis de motion a été donné et un projet de règlement a été déposé à la séance du Conseil tenue le 14 mai 2019, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;
- Qu'aucun changement n'a été apporté au règlement depuis le dépôt de son projet à cette même séance ; et
- Que des copies du projet de règlement déposé à la cette même séance ont été mises à la disposition du public:

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par le Conseiller Parent

QUE le Règlement R-2019-702-8 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT 81-702 CONCERNANT LES PISCINES DANS LA VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX AUX FINS DE MODIFIER LA DISPOSITION RELATIVE À L'INSTALLATION DES PISCINES SOUS DES FILS ÉLECTRIQUES », soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

ADOPTION OF BY-LAW R-2019-702-8 TO FURTHER AMEND BY-LAW 81-702 CONCERNING SWIMMING POOLS IN VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX IN ORDER TO MODIFY THE PROVISION CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF SWIMMING POOLS UNDER ELECTRIC WIRES

The City Clerk mentions that:

- The purpose of the present by-law is to modify the provisions concerning the establishment of swimming pools under electric wires;
- Notice of motion was given and a draft by-law was tabled at the May 14, 2019 Council meeting, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);
- No modification was made to the by-law from the tabling of its draft at the said meeting; and
- Copies of the draft by-law tabled at the said meeting were made available to the public:

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Parent

THAT By-law R-2019-702-8 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND BY-LAW 81-702 CONCERNING SWIMMING POOLS IN VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX IN ORDER TO MODIFY THE PROVISION CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF SWIMMING POOLS UNDER ELECTRIC WIRES ", be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0156

19 0625

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ
CONSULTATIF D'URBANISME**

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

D'approuver les recommandations du
Comité consultatif d'urbanisme découlant de
sa réunion tenue le 27 mai 2019; et

D'approuver la recommandation du Comité
consultatif d'urbanisme concernant le
point 3.5 du procès-verbal de sa réunion
tenue le 6 novembre 2017 qui avait été
différé à la séance du conseil tenue le 21
novembre 2017.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
PLANNING ADVISORY COMMITTEE**

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

To approve the recommendations of the
Planning Advisory Committee issued at its
meeting held on May 27, 2019; and

To approve the recommendation of the
Planning Advisory Committee concerning
item 3.5 of the minutes of the Planning
Advisory Committee meeting held on
November 6, 2017 which had been deferred
at the November 21, 2017 Council meeting.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0145

19 0626

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE
CIRCULATION**

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

D'approuver les recommandations du
comité de circulation telles que consignées
au procès-verbal de sa réunion tenue le
16 mai 2019.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE TRAFFIC
COMMITTEE**

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

To approve the recommendations of the
Traffic Committee entered in the minutes of
its meeting held on May 16, 2019.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0153

19 0627

**RAPPORT DU MAIRE SUR LES FAITS
SAILLANTS DU RAPPORT FINANCIER
2018 DE LA VILLE ET DU RAPPORT DU
VÉRIFICATEUR EXTERNE**

Chères concitoyennes, Chers concitoyens,

Conformément à l'article 105.2.2 de la *Loi sur les cités et villes*, je vous sou mets mon rapport sur les faits saillants du rapport financier 2018 et du rapport du vérificateur externe.

Les états financiers vérifiés pour l'exercice financier de 2018 ont été déposés lors de la séance du Conseil tenue le 14 mai 2019. L'auditeur externe de la Ville, Goudreau Poirier inc., Société de comptables professionnels agréés, a mentionné dans son avis que « les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de Ville de Dollard-des-Ormeaux au 31 décembre 2018, ainsi que des résultats de ses activités, de la variation de ses actifs financiers nets (de sa dette nette) et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public ».

Nous avons réalisé en 2018 un excédent de fonctionnement de 4 461 000 \$, comparé à un surplus de 5 708 000 \$ en 2017. Même si les ventes d'immeubles en 2018 ont connu un certain ralentissement comparé à l'année 2017, le revenu total a dépassé de 3 millions \$ le montant budgété. Les dépenses ont affiché, malgré l'arrivée précoce de l'hiver à la fin de 2018, 1,4 million \$ de moins que le budget.

Nous avons utilisé une partie de notre surplus libre dans le but de pallier l'augmentation inattendue de 1,55 million \$ de la quote-part de la Ville à l'agglomération de Montréal. Malgré cela, l'excédent accumulé à la fin de l'année se chiffrait à 13 529 000 \$.

La Ville a continué à investir dans ses immobilisations (10,1 millions \$ en 2018). Les coûts en infrastructures (réfections de rues, réhabilitation/remplacement des conduites d'eau potable et d'égouts) ont atteint 7,4 millions \$, tandis que 1,6 million \$ ont été investis en bâtiments (finalisation des travaux d'agrandissement du centre communautaire et démarrage de la

**MAYOR'S REPORT ON THE HIGHLIGHTS
OF THE 2018 FINANCIAL REPORT OF
THE CITY AND ITS EXTERNAL
AUDITOR'S REPORT**

Dear Fellow Citizens:

In accordance with Section 105.2.2 of the *Cities and Towns Act*, I hereby submit my report on the highlights of the 2018 financial report and the external auditor's report.

The 2018 audited financial statements were tabled at a meeting of the Council held on May 14, 2019. Goudreau Poirier inc., Business corporation of chartered professional accountants, the City's external auditor, expressed the following opinion: the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the City of Dollard-des-Ormeaux as of December 31, 2018, and the results of its operations, the change in net financial assets (net debt) and its cash flow for the year then ended in accordance with the Canadian Public Sector Accounting Standards.

An operating surplus of \$4,461,000 was realized in 2018, compared to \$5,708,000 in 2017. While the property sales marked a certain slowdown compared to year 2017, revenues recorded an increase over budget of \$3.0 million. Expenditures came in \$1.4 million below budget despite the early arrival of winter at the end of 2018.

We allocated a portion of our accumulated surplus to compensate the unexpected \$1.55 million increase of the City contribution to the Montreal Agglomeration. Despite this, the accumulated surplus at the end of the year totaled \$13,529,000.

The City continued to invest in fixed assets (\$10.1 million throughout 2018). \$7.4 million were infrastructure costs (road repairs, rehabilitation/replacement of water mains and sewage systems), and \$1.6 million were invested in buildings (finalizing the extension of the community centre and starting the reconstruction of the fire station). The other investments (machinery, equipment,

reconstruction de la caserne). Les autres investissements (machinerie, équipement, véhicules etc.) se sont chiffrés à 1,1 million \$.

Les actifs à long terme de la Ville s'élevaient à 117 960 000 \$ à la fin de 2018. Notre dette à long terme se chiffrait à 36 696 600 \$ (39 978 600 \$ en 2017). De cette somme, 9 870 000 \$ (27 %) sont remboursés par le gouvernement du Québec, 18 998 400 \$ (52 %) sont inclus dans les montants taxés à l'ensemble de la Ville, faisant partie ainsi de votre taux général de taxes, alors que 7 573 600 \$ (21 %) se traduisent dans des taxes d'améliorations locales par secteur.

PUBLICATION DU RAPPORT DU MAIRE :

Il est
proposé par le Maire Bottausci
appuyé par le Conseiller Guttman

Que le Rapport du maire sur les faits saillants du rapport financier 2018 de la Ville et du rapport du vérificateur externe soit publié sur le site Internet de la Ville.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 20 h 24.

vehicles etc.) amounted to \$1.1 million.

At the end of 2018 the City had long-term assets of \$117,960,000. Our long-term debt amounted to \$36,696,600 (\$39,978,600 in 2017). Of this amount, \$9,870,000 (27%) is reimbursed by the Québec Government, \$18,998,400 (52%) is included in the amounts taxed to the City at large as a portion of your general tax rate, whereas the balance of \$7,573,600 (21%) is taxed to sectors of the City as local improvement taxes.

PUBLICATION OF THE MAYOR'S REPORT:

It is
moved by Mayor Bottausci
seconded by Councillor Guttman

That Mayor's report on the highlights of the 2018 Financial Report of the City and its external auditor's report be published on the City Web site.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-900-0155

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 8:24 p.m.

(S) ALEX BOTTAUSCI

MAIRE / MAYOR

(S) SOPHIE VALOIS

GREFFIÈRE / CITY CLERK